

تطبيق وسائل الصور لتنمية قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية لدى طلاب الصف الأول بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فيدي

TEUKU SANWIL

STI Tarbiyah Al-Hilal Sigli

Samwilbrahi01@gmail.com

Abstract

The purpose of this study is to determine the implementation of image media to improve students' ability to translate Arabic texts for first grade students at State Islamic Junior High School 3 VID. The research method used by the researcher is an experimental research method. The research tools used by the researcher in collecting data are observation, tests, and documents. The results of the study are that the implementation of image media to improve students' ability to translate Arabic texts for first grade students at State Islamic Junior High School 3 VID is that its application in teaching Arabic text translation in two rounds in terms of the acquisition of the average value of students' educational results in the first round means 62.82 and needs to be applied to the second round and obtains an average score of 90.21. The teaching and learning process was effective and the students were active and enthusiastic in learning.

Keywords: image media, development, ability, students, translation of Arabic texts

الملخص

تهدف هذه الدراسة لمعرفة إجراء تطبيق وسائل الصور لتنمية قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية لدى طلاب الصف الأول بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فيدي. ومنهج البحث الذي استخدمته الباحثة منهج البحث الإجمالي. وأما أدوات البحث استخدمتها الباحثة في جمع البيانات فهي الملاحظة والاختبار والوثائق. وأما نتائج البحث فهي كان إجراء تطبيق وسائل الصور لتنمية قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية لدى طلاب الفصل الأول بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فيدي أن تطبيقها في تعليم ترجمة النصوص العربية بالدورين من حيث أن اكتساب متوسط قيمة نتائج تعليم الطلاب في الدور الأول يعني ٦٢,٨٢ ويحتاج إلى تطبيق الدور الثاني ويحصل متوسط الدرجات ٩٠,٢١ وكانت عملية التعليم والتعلم فعالة ويكون الطلاب نشاطا وحماسا في التعليم.

الكلمات المفاتيحية: وسائل الصور، تنمية، قدرة، الطلاب، ترجمة النصوص العربية

المقدمة

إن اللغة العربية من اللغات العالمية الأكثر انتشارا في العلم، وتعتبر من إحدى اللغة المتعمدة في الأمم المتحدة، كما إنها تشكل اللغة الأولى في مناطق بلاد الشام، وشبه الجزيرة العربية، وشمال أفريقيا، وساهم هذا الانتشار الواسع للغة العربية في تصنيفها كواحدة من اللغات التي يسعى العديد من الطلاب إلى دراستها، وخصوصا غير الناطقين بها، من أجل التعرف على جمال كلماتها. كما أنها من اللغات التي ظلت محافظة على قواعدها اللغوية حتى هذا الوقت، لأنها لغة الإسلام والمسلمين والقرآن الكريم، كما أن الثقافة العربية غنيها جدا بالعديد من المؤلفات، سواء الأدبية، أو العلمية، أو غيرها، والتي كتبت بلغة عربية فصيحة، ويصل العدد الإجمالي لحروف اللغة العربية إلى ثمانية وعشرين حرفا.^١

في عملية التعليم والتعلم دور المعلمين مؤثرا جدا على نجاحة الطلاب، وبذلك يجب أن يكون المعلم الكثير من المهارات أو الطريقة في التعليم الطلاب أن تشعرين سعيدة عند عملية التعلم. ويجب على المعلمين استخدام الوسائل في عملية التعليم والتعلم حتى لا يشعر الطلاب بالملل، وجعل الطلاب نشيطين ومركزين في عملية التعليم باستخدام الوسائل في عملية التعلم. وسائل هي المعينة على فهم مادة الكتاب الأساسي، من أشرطة تسجيلية وأفلام، ونماذج توضيحية، وشرائح، وصور، ورسوم. وسائل الصور هي صورة محسولة عليها من خلال الصورة. وهذه الصورة تحتوى على الرسم المستخدم عند تقديم عملية تعليم اللغة.^٢

بتطبيق وسائل في التعليم اللغة العربية تسهيل الطلاب في فهم المواد، ولا تجعل الطلاب يشعرون بالملل في عملية التعليم. ولا بد لطلاب اللغة العربية أن يستوعبواها ويسيطروا المفردات لترقية قدرة الطلاب في استيعاب المهارات اللغوية وقدرة في ترجمة النصوص العربية، لأن المفردات إحدى عناصر اللغات التي يجب أن يلم طلاب اللغة الأجنبية لاسيما اللغة العربية حتى يمكن الطلاب أن يتواصل بهذه اللغة بسبب استيعاب المفردات.

بناء على الملاحظة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فيدي فوجد الباحث أن قدرة الطلاب ضعيفة في استيعاب المفردات، وكثير من الطلاب صعوبة في ترجمة النصوص العربية، وكثير من المعلمين لا

^١ مجموعة من العلماء والباحثين، الموسوعة العربية العالمية، (الرياض: مؤسسة أعمال الموسوعة للنشر والتوزيع ١٩٩٩)، ص. ١٣١-١٣٢

^٢ ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتاب تعليمية لغير الناطقين بالعربية، (القاهرة: دار الإعتصام، بدون سنة)، ص. ١٣-١٤

يستخدموا وسائل في تعليم اللغة العربية حتى يجعلوا طلاب تملون في عملية التعليم، وفي عادة معلم يستخدم طريقة المحاضرة في عملية تعليم اللغة العربية حتى يجعلوا الطلاب يشعرون بالنعاس ويشعرون أن تملون أيضا.

بناء على المشكلة المذكورة يريد الباحث أن يبحث عن تطبيق وسائل الصور لتنمية قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية عند طلاب الصف الأول بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فيدي.

منهج البحث

أما المنهج الذي استعمله الباحث في هذه الرسالة وهو بحث الإجمالي، وهو بحث يركز الأنشطة التي تجرب فيها فكرة في الممارسة الموقف الواقع في غرفة الدراسة. ويرجو من هذا البحث أن الطلاب قادرون لتنمية قدرة ترجمة النصوص العربية بتطبيق وسائل الصور في صف الأول بمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فيدي.

البيانات ومصادرها

أما أنواع البيانات ومصادرها في هذا البحث فهي كما يلي :

- ١- البيانات الكيفية :
 - نتائج الملاحظة حول تعليم اللغة العربية عامة وقدرة الترجمة النصوص العربية خاصة.
 - نتائج المقابلة مع مدرسة اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٣ فيدي.
- ٢- البيانات الكمية :
 - نتائج الاختبارين يعني الاختبار القبلي والاختبار البعدي.
 - نتائج الاستبانة عن استجابة الطلاب في تعليم الترجمة النصوص العربية باستخدام وسائل الصور.

أسلوب جمع البيانات وأدواتها

وأما طريقة جمع البيانات في هذا البحث فهي طريقة الإجرائية. وتشمل خطوات وهي كما يلي:

١- الملاحظة

الملاحظة هي الانتباه المقصود والموجه نحو سلوك فردي أو جماعي معين بقصد متابعته ورصد تغيراته.^٢ الملاحظة هي طريقة جمع البيانات من خلال الملاحظة المباشرة أو غير المباشرة للأحداث الحالية بهدف رؤية وتقييم المزايا والعيوب في هذا البحث بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فيدي.

٢- الإختبار

الاختبار هو أعطى من قبل لعدد من العينات أو المجموعات تحت ظروف مفتنة واشتقت له معايير.^٤ وهو أسئلة مكتوبة معدة من قبل حول موضوع معين تقدم للمفحوص للإجابة عنها.^٥ وقام الباحث بالاختبارين هما الاختبار القبلي لمعرفة قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية قبل تطبيق وسائل الصور والاختبار البعدي لمعرفة قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية بتطبيق وسائل الصور.

٣- الوثائق

الوثائق والسجلات التي حفظت وكتبت من قبل شخص مشارك في وقائعها أو على الأقل مشاهد لها. وأعدت أساسا بغرض تهيئة المعلومات التي تحتويها للإستفادة منها والرجوع إليها مستقبلا.^٦ والمراد بالوثائق هو عملية جمع الوثائق المكتوبة عن البيانات الخاصة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فيدي، ويهدف به الباحثة لتأكيد البيانات واستخدامها كمادة من المواد المحتاج إليها في التحليل والاستفسار.

أسلوب تحليل البيانات

إن تحليل أسلوب معالجة المعلومات خطوة مهمة من خطوات تصميم البحث. فتنبغي على الباحث أن يحدد الأسلوب الذي سوف يطبقه لمعالجة المعلومات قبل البدء في تنفيذ البحث. كما قال سوجينو أن طريقة تحليل البيانات لحساب قدرة التلاميذ بالمائة هي تحليل البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي والبعدي باختبارات فتستعمل الباحثة الرموز كما يلي:^٧

يستخدم الباحث الرموز :

^٢صالح بن حمد العشاف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية، (الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤٠٩هـ)، ص.٤٠٥.

^٤صالح بن حمد العشاف، المدخل إلى البحث ، ...، ص. ٤٢٨

سامي محسن الختاتنة وفاطمة عبد الرحيم النوايسة، علم النفس الاجتماعي، (بدون المكان: المنحل، ٢٠١١). ص. ٨٦^٥

^٦صالح بن حمد العشاف، المدخل إلى البحث ، ...، ص. ٢٨٧.

^٧Anas Sujiono, *Pengantar Statistik pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2012), hal.81.

$$\bar{X} = \frac{\sum x}{N}$$

Mean : \bar{X}

عدد التكرار : $\sum x$

عدد الطلبة : N

وأما ليعريف النسبة المئوية لاكتمال من حصول الإختبار، تستخدم الباحثة الرموز كمايلي:⁸

$$p = \frac{f}{N} \times 100\%$$

تفسير :

النسبة المئوية : P

تودد أي نسبة مطلوبة : f

عدد التوددات / عدد الأفراد : N

إجراء التعليم في الدور الأول

- التخطيط

تم إجراء للدور الأول في ٢٩ مايو ٢٠٢٣ لطلاب في الفصل الأول (ج) من المدرسة المتوسطة الإسلامية ٣ فيدي حيث عددهم ٢٣ طالبا وعرض المادة "بيتي" بتطبيق وسائل الصور.

وفي هذه المرحلة، يكون التخطيط الذي يعده الباحث في الدور الأول بإعداد خطة عملية التعليم (RPP) وأوراق عمل الطلاب (LKS) وأدوات التقييم بشكل اختبار نهائي وأوراق الملاحظة لنشاط الباحثة وأوراق الملاحظة لنشاط الطلاب.

- الإجراء

⁸Anas Sujiono, *Pengantar Statistik.....*,hal.43.

الزمن	الأنشطة
١٥ دقيقة	أ- مرحلة التمهيد والمقدمة • بدأت المدرسة السلام والتحية وذكر أسماء الطلاب لمعرفة حضورهم • تسأل المدرسة عن الموضوع السابق كل فرد
١٥ دقيقة	أ- مرحلة الأنشطة التعليمية الملاحظة • يلاحظ الطلاب المنشورات من المدرسة • يلاحظ الطلاب قراءة المدرس ويسمعون شرح المدرسة الاستفهام • يسأل الطلاب عن الإشارة التي لا يفهمونها • ويسأل الطلاب عن المفردات التي لا يفهمون • يستمع الطلاب الإجابة عن الأسئلة التجرب • يقرأ الطلاب النص العربي • يترجمون النص العربي بوسيلة الصور • يقرأ الطلاب النصوص أمام الفصل بأخذ القرعة
٣٠ دقيقة	التفكير • يلخص الطلاب النصوص المقروء • الطلاب يكتبون النص بلغة سهلة • يكتب الطلاب مع أصدقائهم الأسئلة المتعلقة بالنص
١٠ دقيقة	ج- مرحلة الاختتام القراءة • يستنتج الطلاب المادة

١٠ دقيقة	<ul style="list-style-type: none">• يستمع الطلاب المواد التعليمية القادمة• تعطي المدرسة الدوافع لدى الطلاب• يختتم عملية التعليم والتعلم بقراءة حمد الله
----------	---

بعد الانتهاء من عملية التعليم والتعلم، يفحص الباحث نتائج الطلاب لمعرفة مدى قدرة الطلاب على المواد التي أعطاها الباحث لمعرفة اكتمال من الدور الأول. أما يتعلق بنتائج الطلاب في الدور الأول بناء على معايير نتيجة الاكتمال (KKM) ٧٠. ففي أن عدد الطلاب الذين يحصلون نتائجهم التعليمية بناء على معايير نتيجة الاكتمال (KKM) ٨٠ الطالبين نسبة ٣٤,٧٨% وعدد الطلاب الذين لم يتحصلوا نتائجهم التعليمية اعتماد على معايير نتيجة الاكتمال (KKM) ١٥ طالبا بالنسبة المئوية ٦٥,٢٢%.

- الملاحظة

بناء على نتائج الملاحظة في الدور الأول، عملية تعليم وتعلم النصوص العربية بتطبيق وسائل الصور تجعل الطلاب غير راغبين في التعلم، وأكثر الطلاب ضعيفة في ترجمة النصوص العربية حتى يحصلوا على درجة أقل من معايير نتيجة الاكتمال KKM وهي ٧٠.

- التقويم

بناء على نتائج ملاحظة الباحثة في الدور الأول، هناك أكثر الطلاب الذين لا يحصلون على نتائج من معايير نتيجة الاحتمال KKM بسبب كان أكثر الطلاب غير ماهرين في تعلم اللغة العربية ولا يسألون ما لا يفهمون عن نص القراءة أو نص العربية ودون ترقية حماسهم على اتباع عملية تعليم وتعلم اللغة العربية عامة وترجمة النصوص العربية خاصة. ولهذا تريد الباحثة أن تستمر إلى الدور الثاني.

إجراء التعليم في الدور الثاني

- التخطيط

تم إجراء للدور الأول في ٣ يونيو ٢٠٢٣ لدى طلاب الفصل الأول (ج) من المدرسة المتوسطة الإسلامية ٣ فيدي حيث عددهم ٢٣ طالبا وعرض المادة "من يوميات الأسرة" بتطبيق وسائل الصور.

وفي هذه المرحلة، يكون التخطيط الذي يعده الباحث في الدور الأول بإعداد خطة عملية التعليم (RPP) وأوراق عمل الطلاب (LKS) وأدوات التقييم بشكل اختبار نهائي وأوراق الملاحظة لنشاط الباحثة وأوراق الملاحظة لنشاط الطلاب.

- الإجراء

الزمن	الأنشطة
١٥ دقيقة	أ- مرحلة التمهيد والمقدمة • بدأت المدرسة السلام والتحية وذكر أسماء الطلاب لمعرفة حضورهم • تسأل المدرسة عن الموضوع السابق كل فرد
١٥ دقيقة	أ- مرحلة الأنشطة التعليمية الملاحظة • يلاحظ الطلاب المنشورات من المدرس • يلاحظ الطلاب قراءة المدرس ويسمعون شرح المدرس الاستفهام • يسأل الطلاب عن الإشارة التي لا يفهمونها • ويسأل الطلاب عن المفردات التي لا يفهمون • يستمع الطلاب الإجابة عن الأسئلة التجرب • يقرأ الطلاب النص العربي • يترجمون النص العربي بوسيلة الصور • يقرأ الطلاب النصوص أمام الفصل بأخذ القرعة التفكير
٣٠ دقيقة	• يلخص الطلاب النصوص المقروء • الطلاب يكتبون النص بلغة سهلة

١٠ دقيقة	<ul style="list-style-type: none">• يكتب الطلاب مع أصدقائهم الأسئلة المتعلقة بالنص القراءة
١٠ دقيقة	<p>ج- مرحلة الاختتام</p> <ul style="list-style-type: none">• يستنتج الطلاب المادة• يستمع الطلاب المواد التعليمية القادمة• تعطي المدرسة الدوافع لدى الطلاب• يختتم عملية التعليم والتعلم بقراءة حمد الله

بعد الانتهاء من عملية التعليم والتعلم، يفحص الباحث نتائج الطلاب لمعرفة مدى قدرة الطلاب على المواد التي أعطاها الباحثة ولمعرفة اكتمال من الدور الثاني. أما يتعلق بنتائج الطلاب في الدور الثاني بناء على معايير نتيجة الاكتمال KKM (٧٠) فهي أن عدد الطلاب الذين يحصلون نتائجهم التعليمية بناء على معايير نتيجة الاكتمال KKM) ٢١ طالباً بنسبة ٩١,٣% وعدد الطلاب الذين لم يتحصلوا نتائجهم التعليمية اعتماد على معايير نتيجة الاكتمال KKM) طالبين بالنسبة المئوية ٨,٧%.

- الملاحظة

بناء على نتائج الملاحظة في الدور الثاني، عملية تعليم وتعلم النصوص العربية بتطبيق وسائل الصور تجعل الطلاب فعالة وتزيد حماسة الطلاب فيتعلم ترجمة النصوص العربية. يمكن رؤية الدرجات التي حصل الطلاب في الدور الثاني قد زادت، أن ٢١ طالبا تكون درجاتهم أعلى من معايير نتيجة الاكتمال KKM (مكتمل).

- التقويم

بناء على نتائج ملاحظة الباحث في الدور الثاني، هناك الطلاب يحصلون على نتائج الاختبار من معايير نتيجة الاحتمال KKM ويسألون ما لا يفهم عن النصوص العربية وترقية حماسهم على اتباع عملية

تعليم وتعلم اللغة العربية عامة وترجمة النصوص العربية خاصة.ولهذا تستنتج الباحثة بأن عملية تعليم وتعلم النصوص العربية بتطبيق وسائل الصور فعالة وتوقف التعلم في الدور الثاني.

مناقشة نتائج البحث

- تعليم الدور الأول

تم إجراء الدور الأول في التاريخ ٢٩ مايو ٢٠٢٣ بالموضوع "بيتي" بتطبيق وسائل الصور في تعليم ترجمة النصوص العربية من حيث عددهم ٢٣ طالبا وتتكون ٩ طلاب و ١٤ طالبة. بناء على ملاحظة الباحثة في الدور الأول، أن عملية التعليم والتعلم ليست ناجحة ودون حماسة الطلاب على التعلم وتسبب على غير فاهمين عن المادة. وكان اكتساب متوسط قيمة نتائج تعليم الطلاب في الدور الأول يعني ٦٢,٨٢ حتى يخلص الباحث أن التعليم في الدور الأول أن يستمر إلى الدور الثاني.

- تعليم الدور الثاني

تم إجراء للدور الثاني في التاريخ ٣ يونيو ٢٠٢٣ بالموضوع "من يوميات الأسرة" بتطبيق وسائل الصور وبناء على ملاحظة الباحث في الدور الثاني أن عملية التعليم والتعلم فعالة ويكون الطلاب نشاطا وحماسا في التعليم. كان متوسط الدرجات ٩٠,٢١ ويستنتج الباحث بأن أنشطة التعليم في الدور الثاني كانت ناجحة كما خططها الباحث في الأصل.

الخاتمة

بناء على البحث الإجرائي الذي قامتها الباحثة بإجراء تطبيق وسائل الصور لتنمية قدرة الطلاب على ترجمة النصوص العربية لدى طلاب الفصل الأول بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ فيدي أن تطبيقها في تعليم ترجمة النصوص العربية بالدورين من حيث اكتساب متوسط قيمة نتائج تعليم الطلاب في الدور الأول يعني ٦٢,٨٢ ويحتاج إلى تطبيق الدور الثاني ويحصل متوسط الدرجات ٩٠,٢١ وكانت عملية التعليم والتعلم فعالة ويكون الطلاب نشاطا وحماسا في التعليم.

الاقتراحات

- ينبغي على مدير المدرسة أن تدافع المدرسين في تعلم اللغة العربية باستخدام الطرق والوسائل التعليمية المنجذبة لحماسة الطلاب في التعليم.
- ينبغي على الطلاب أن يركزوا أشد الاهتمام في عملية تعليم وتعلم اللغة العربية

- ينبغي على الباحثين الآتية أن يطبق الوسائل التعليمية الأخرى في تعليم ترجمة النصوص العربية حتى يكون الطلاب استيعاب في تعليم اللغة العربية.

المراجع

أ- المراجع العربية

- بليغ حمدي إسماعيل، *استراتيجيات تدريس اللغة العربية*، (عمان: دار المناهج، ٢٠١٣).
- رجاء محمود أبو علام، *مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية*، (القاهرة: دار النشر للجامعات، ٢٠١١).
- رشدي أحمد طعيمة ومحمد السيد مناع، *تعليم العربية والدين بين العلم والفن*، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٠).
- سامي عريفج وآخرون، *مناهج البحث العلمي وأساليبه*، (عمان: دار مجلاوى، ١٩٩٩).
- سامي محسن الختاتنة وفاطمة عبد الرحيم النوايسة، *علم النفس الاجتماعي*، (بدون المكان: المنحل، ٢٠١١).
- سمير حلف جلوب، *الوسائل التعليمية*، (مكة المكرمة: دار خالد اللحواني للنشر والتوزيع، ٢٠١٧).
- صالح بن حمد العشاف، *المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية*، (الرياض: مكتبة العبكان، ١٤٠٩هـ).
- صفاء خلوصي، *فن الترجمة*، (مصر: الهيئة المصرية العامة، ٢٠٠٠).
- عبد الرحمن إبراهيم الفوزن والآخرين، *المعجم العربي بين يديك*، (الرياض: العربية للجميع، بدون السنة).
- عصام فوزي، عدنان سليمان، *التنمية الاقتصادية*، (سوريا: منشورات جامعة دمشق، ١٩٩٥).
- عمر الصديق عبدالله، *تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها الطرق- الأساليب- الوسائل*، (الجيزة: الدار العالمية للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨).
- لويس معلوف، *المنجد في اللغة والإعلام*، الطبعة التاسعة والثلاثون، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٢).
- لويس معلوف، *المنجد في اللغة والإعلام*، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٢).
- مجموعة من العلماء والباحثين، *الموسوعة العربية العالمية*، (الرياض: مؤسسة أعمال الموسوعة للنشر والتوزيع، ١٩٩٩).
- محمد علي الخولي، *قاموس التربية الإنجليزية-العربية*، (بيروت: دار العلوم للملايين، ١٩٨١).
- مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربية*، (بيروت: مصرية ميدانية، ١٩٨٣).
- مؤسسة دار المشرق، *المنجد في اللغة والأعلام*، الطبعة الثامنة وعشرون (بيروت: دار المشرق، ١٩٨٢).

ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، *أسس إعداد الكتاب لتعليمية لغير الناطقين بالعربية*، (القاهرة: دار الإعتصام، بدون سنة).

وردي بن الوهاب، *تدريس الخاصة باللغة العربية في تربية الإسلامية*، (بندا أتشية: دار السلام، ١٩٨١).

ب- المراجع الأجنبية

Anas Sujiono, *Pengantar Statistik pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2012).

Arif S. Sadiman dkk, *Media Pendidikan Pengertian, Pengembangan Dan Pemanfaatannya*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 1996).

Arif S. Sadiman dkk, *Media Pendidikan Pengertian, Pengembangan dan Pemanfaatannya*, (Jakarta: PT Raja Grafindo).

Drs. Ahmad Izzan, *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora Utama Press, 2004).

M.Zaka Alfarisi, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011).

Oemar Hamalik, *Media Pendidikan*, (Bandung: Citra Aditya Bakti, 1986)

Rusman dkk, *Pembelajaran Berbasis Teknologi Informasi dan Komunikasi*, (Jakarta : PT Raja Grafindo, 2011)

Syarifah, Rahmi. "Pembinaan modul pengajaran penulisan Bahasa Arab untuk pelajar Indonesia di peringkat sekolah menengah/Syarifah Rahmi." PhD diss., University of Malaya, 2018.

Syihabuddin, *Penerjemahan Arab-Indonesia Teori dan Praktik*, (Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia, 2016)